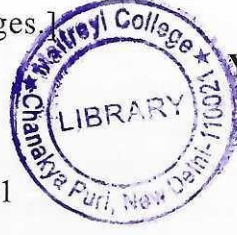


27 JUL 2023

[This question paper contains 2 printed pages.]



Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2156

F

Unique Paper Code : 2081001001

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Assamese

Name of the Course : AEC A

Semester : I (Undergraduate Examination, 2023)

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

1. তলৰ যিকোনো পাঁচটা প্ৰশ্নৰ চমু উত্তৰ লিখাঁ।

2X5=10

- অনুবাদ কৰাৰ সময়ত অনুবাদকে প্ৰধানকৈ কোন দুটা কথা মনত ৰাখিব লাগে?
- বাল্মীকিৰ ৰামায়ণখন 'সপ্তকাণ্ড ৰামায়ণ' নামেৰে অসমীয়া ভাষালৈ কোনে কোনে অনুবাদ কৰিছিল?
- অনুবাদ কাৰ্য্যত 'উৎস ভাষা' আৰু 'লক্ষ্য ভাষা' বুলিলে কি বুজা?
- "অনুবাদক হ'ল অনুবাদ কাৰ্য্যৰ হৰ্তা, কৰ্তা আৰু বিধাতা"- উক্তিৰ ব্যাখ্যা কৰাঁ।
- গুগল ট্ৰান্সলেটৰত কৰা অনুবাদ অনুবাদৰ কোনটো ভাগৰ উদাহৰণ?
- "It's raining cats and dogs" ফকৰা-যোজনাটো অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰাঁ।

2. তলৰ যিকোনো চাৰিটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ লিখাঁ।

5x4=20

- অনুবাদ কৰিবলৈ অনুবাদকগৰাকীয়ে কি কি সমলৰ সহায় ল'ব লাগে চমুকৈ লিখাঁ।
- অনুবাদৰ উদ্দেশ্যৰ বিষয়ে এটি টোকা লিখাঁ।
- বাবালাপত অনুবাদৰ ভূমিকা সম্পৰ্কে চমুকৈ আলোচনা কৰাঁ।
- অনুবাদ কাৰ্য্যত মূল পাঠ অধ্যয়নৰ গুৰুত্বৰ বিষয়ে এটি চমু আলোচনা যুক্ততৰা।
- অনুবাদৰ উপকৰণসমূহ কি কি চমুকৈ লিখাঁ।

3. তলৰ কথাখিনি অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ কৰাঁ।

15

Mother tongue is the first language we acquire naturally. The language of our mother is more important than anything else. Language is a natural phenomenon. It is a creation of man's social needs. A child after its birth hears the language of his parents. Infants usually imitates whatever they see or hear. Thus he will naturally speak his mother tongue.

P.T.O.

Whatever be our mother tongue we have to accept it. It is no doubt that man expresses his hidden feelings in his mother tongue. To satisfy the objectives of learning one has to use his mother tongue also. Because without grasping the meaning of what one is studying one cannot learn it. We understand and think in our mother tongue. Mother tongue influence will follow a person till his death.

4. তলৰ কথাখিনি ইংৰাজী বা হিন্দী ভাষালৈ অনুবাদ কৰাঁ।

15

প্ৰতি,

শাখা প্ৰবন্ধক

চাউথ ইণ্ডিয়ান বেংক

NGGO কলনী শাখা

কইম্বাটুৰ – 641022

বিষয়: ঠিকনা শুধৰণিৰ বাবে অনুৰোধ

প্ৰিয় ছাৰ/মেম,

মই নন্দিতা আৰু মই কিছুদিন আগেয়ে 4562xxxxxxxxx4 একাউন্ট নম্বৰৰ চেভিংছ বেংক একাউন্ট এটা খুলিছোঁ। মোৰ বেংকৰ পাছবুকত ঠিকনাটো ভুল হোৱা বুলি আপোনালোকৰ দৃষ্টিগোচৰ কৰিবলৈ এই দৰ্খাস্তখন লিখিছোঁ।

কালি (14/1/2023) পাছবুকখন পাই মোৰ ঠিকনাত ভুল হৈ থকা বুলি জানিব পাৰিলোঁ। ঠিকনাটোত কেৱল এটা টাইপিং ভুল হৈ আছে। কিন্তু মই তাক শুধৰাই ল'বলৈ বিচাৰিম। আপোনালোকৰ সত্যপ্ৰতিপাদনৰ প্ৰমাণ হিচাপে মোৰ বেংক পাছবুক আৰু আধাৰ কাৰ্ডৰ ফটোকপি সংলগ্ন কৰি দিছোঁ। এই সংক্ৰান্তত যদি আপোনাৰ আৰু কিবা প্ৰয়োজন হয় তেন্তে মোৰ লগত যোগাযোগ কৰিব পাৰে।

ধন্যবাদ।

সাদৰেৰে,

প্ৰেৰকৰ স্বাক্ষৰ

নন্দিতা

ফোন নম্বৰ – 12345

ইমেইল ঠিকনা – name.name@email.com

সংলগ্ন নথিপত্ৰসমূহ:

১/ আধাৰ কাৰ্ডৰ ফটোকপি

২/ বেংকৰ পাছবুকৰ ফটোকপি